

24 - To Mount Koya We Go!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sakon

*All three of you,
stick out your necks.*

[00:05] Sakon

Stick them out!

[00:20] Keiji

So he chopped off their heads?

[00:23] Kanetsugu

Not quite...

[00:31] Sakon

All of you have died many times over.

[00:34] Sakon

*You have no more
obligations left in this world.*

[00:39] Sakon

*The Tsutsui clan, your vendetta...
Cast them all away.*

[00:41] Sakon

Come and be my aid in battle instead.

[00:49] Sakon

*Let warriors never err
in their place of death.*

[00:53] Sakon

Our place of death is the battlefield.

[00:56] Keiji

I see.

[00:58] Keiji

Then you all went after
the three hundred Iga ninjas?

[01:02] Kanetsugu

That was...

[01:06] Kanetsugu

the beginning of the battle, for the six of us.

SIGN To Mount Koya We Go!

[03:02] Kanetsugu

By the way...

[03:04] Kanetsugu

Sakon-dono. Why come to our aid?

[03:08] Sakon

As you know, Uesugi
keeps Tokugawa in check.

[03:13] Sakon

Hence, I can't afford for you to die.

[03:15] Kanetsugu

However, the nation is already

[03:18] Kanetsugu

under the Chief Advisor's rule.

[03:20] Sakon

And his lordship is the problem.

[03:25] Sakon

His lordship has a kidney ailment.

[03:28] Kanetsugu

A kidney ailment?

[03:31] Sakon

It's getting worse by the day.

[03:35] Sakon

He probably does not
have long to live.

[03:39] Kanetsugu

Hm...

[03:46] Kanetsugu

Sakon-dono.

[03:49] Kanetsugu

This is what you said when you

[03:52] Kanetsugu

hacked the topknots off those men:

[03:54] Sakon

If I didn't have duties still remaining,

[03:56] Sakon

*I would gladly let them
take vengeance on me.*

[03:58] Sakon

However, I still have things left to do.

[04:02] Kanetsugu

What are those duties?

[04:05] Sakon

They pertain to a dream of mine,

[04:07] Sakon

which never came true in the Tsutsui clan.

[04:10] Kanetsugu

A dream?

[04:11] Sakon

I presume you, too,
have the same dream,

[04:15] Sakon

which you keep hidden deep in your heart.

[04:17] Kanetsugu

Me?

[04:20] Kanetsugu

Depending on the outcome
of the Chief Advisor's ailment...

[04:28] Sakon

Here's to you, the strategist.
The fate of the nation

[04:31] Sakon

is in your hands, with a single battle.

[04:43] Sakon

Laugh at this old man
for waxing sentimental.

[04:52] Kanetsugu

How could I...

[04:55] Kanetsugu

This is the best sake I've had in a while.

[05:10] Keiji

I see...

[05:12] Keiji

the strategist in whose hands
lies the fate of the nation...

[05:15] Keiji

you two shared a common dream.

[05:18] Kanetsugu

Yes...

[05:20] Kanetsugu

and the dream eventually did come true.

[05:24] Kanetsugu

However...

[05:26] Kanetsugu

being caught up in that dream,

[05:30] Kanetsugu

I thoughtlessly didn't sense

[05:34] Kanetsugu

the imminent sadness approaching.

[05:53] Kanetsugu

What's going on?

[05:59] Senbei

Wh-Wh-What the...

[06:01] Hanada

A monster!

[06:16] Sakon

Th-This is...

[06:18] Mosuke

M-Milord, it's White Cloud...

[06:21] Kanetsugu

What happened?

[06:24] Kanetsugu

Jirobo.

[06:30] Mosuke

Jirobo.

[06:43] Kanetsugu

Jirobo.

[06:45] Mosuke

Are you all right, Jirobo?

[06:47] Jirobo

N-Never mind me...

[06:50] Jirobo

White Cloud needs care...

[07:00] Kanetsugu

Oh, no...

[07:03] Kanetsugu

What happened?

[07:06] Jirobo

But...

[07:10] Kanetsugu

Don't worry about him. You may speak.

[07:12] Kanetsugu

This is Shima Sakon-dono.

[07:14] Kanetsugu

He knows everything.

[07:20] Jirobo

In that case...

[07:25] Sagen

Jirobo.

[07:29] Sagen

I'll tell you where we're headed.

[07:33] Sagen

As you've guessed,
the Jizo is at Mount Koya.

[07:39] Sagen

But before we go, you'll tell
us the name on the headstone.

[07:44] Jirobo

You just don't get it, do you?

[07:47] Jirobo

You can turn heaven and earth upside down,

[07:49] Jirobo

but I still won't tell you the name.

[07:52] Sagen

No.

[07:53] Sagen

You will tell us, like it or not.

[07:56] Jirobo

Not a chance!

[08:05] Sagen

Bastard!

[08:06] Sagen

You won't get away!

[08:34] Sagen

Don't kill him! Capture him alive!

[08:52] Sagen

As I expected, there he is.

[08:54] Sagen

But I'm ready for you this time.

[09:00] Jirobo

What?

[09:02] Sagen

Fire!

[09:08] Jirobo

White Cloud!

[09:24] Jirobo

Those bastards...

[09:25] Jirobo

were armed in case

White Cloud showed up.

[09:33] Jirobo

But he...

[09:37] Jirobo

even after the barrage of bullets...

[09:42] Jirobo

He carried me here...

[09:44] Jirobo

and kept running,

[09:46] Jirobo

all the way from near Mount Koya.

[09:49] Sakon

What?

[09:50] Sakon

All the way from Mount Koya?

[09:53] Jirobo

That's where the Jizo Bodhisattva is...

[09:59] Kanetsugu

I see...

[10:23] Kanetsugu

White Cloud.

[10:25] Kanetsugu

You have done splendidly.

[10:30] Jirobo

Hey, White Cloud.

[10:33] Jirobo

Isn't that great?

[10:35] Jirobo

Milord has praised you.

[10:44] Jirobo

Good.

[10:46] Jirobo

You are happy?

[10:49] Jirobo

I am happy, too, White Cloud.

[10:55] Kanetsugu

You...

[10:59] Mosuke

You guys probably think he's just a dog...

[11:08] Mosuke

but he's family to us.

[11:14] Mosuke

I'll never forget when
he was a tiny puppy this big.

[11:21] Mosuke

His mother was killed by a bear...

[11:32] Mosuke

But he didn't run.

[11:35] Mosuke

He stood guard to try protect his mother.

[12:07] Mosuke

Milord was struck by the dog's
filial duty to his mother...

[12:14] Mosuke

and came to his aid.

[12:20] Mosuke

However...

[12:27] Mosuke & Jirobo

Milord!

[12:28] Kanetsugu

It's all right.

[12:32] Kanetsugu

It's a war-torn world.

[12:35] Kanetsugu

He's got the right spirit for survival.

[12:37] Mosuke

Milord said he's a compassionate
and courageous dog...

[12:41] Mosuke

and decided to make him a vassal.

[12:45] Mosuke

And then...

[12:46] Mosuke

and then...

[12:48] Mosuke

White Cloud was always with us...

[12:50] Mosuke

in every battle...

[12:58] Jirobo

Milord...

[12:59] Jirobo

will you let me care for this dog?

[13:03] Jirobo

I've been wanting to train a ninja dog.

[13:08] Kanetsugu

A ninja dog?

[13:10] Kanetsugu

I like it.

[13:12] Kanetsugu

All right, Jirobo.

[13:13] Kanetsugu

You can care for this dog.

[13:17] Jirobo

For starters, he should have a name.

[13:19] Kanetsugu

Hm...

[13:21] Kanetsugu

Well, then.

[13:27] Kanetsugu

Look at this guy.

[13:29] Kanetsugu

He looks like that white cloud.

[13:33] Kanetsugu

Thus shall you be named...

[13:36] Kanetsugu

White Cloud!

[13:54] Jirobo

White Cloud...

[14:20] Kanetsugu

White Cloud.

[14:23] Kanetsugu

This giant tree is your headstone.

[14:27] Jirobo

Perfect for you... For your giant body.

[14:33] Kanetsugu

This giant tree overlooks the road
tying Echigo and the capital together.

[14:40] Kanetsugu

We'll always pass by it
on our way to the capital.

[14:44] Kanetsugu

We can see him every time we go there.

[14:48] Jirobo

You won't have to be lonesome here...

[15:09] Kanetsugu

Jirobo.

[15:11] Kanetsugu

It's off to battle now.

[15:13] Kanetsugu

We must avenge White Cloud.

[15:17] Jirobo

Milord...

[15:22] Jirobo

Yes!

[15:25] Kanetsugu

Get ready.

[15:27] Kanetsugu

To Mount Koya we go!

[15:48] Ninja

Look at all of these headstones.

[15:58] Sagen

We'll start digging up the graves
when the monks are asleep.

[16:01] Ninja

Yes.

[16:03] Sagen

Though we couldn't get
Jirobo to divulge the name

[16:05] Sagen

on the headstone...

[16:07] Sagen

we can still find it,
if we all work together.

[16:12] Ninja

Sagen-sama.

[16:13] Sagen

Hm?

[16:15] Sagen

What is it?

[16:16] Ninja

I have word that Jirobo
is headed here, with others.

[16:22] Sagen

I would've guessed he'd return with aid.

[16:26] Sagen

How many of them?

[16:27] Sagen

A hundred?

[16:28] Sagen

Two hundred?

[16:30] Sagen

Or is it a thousand?

[16:32] Ninja

Well, counting Jirobo...

[16:36] Ninja

there are seven of them.

[16:37] Sagen

Seven?

[16:38] Sagen

Are you kidding?

[16:40] Ninja

According to report,
the premier of Echigo's Uesugi,

[16:45] Ninja

Naoe Kanetsugu, is among them.

[16:47] Sagen

Wh-What?

[16:52] Sagen

Kanetsugu himself?

[17:01] Sagen

Hm...

[17:03] Ninja

Trouble, Sagen-sama!

[17:06] Sagen

What?

[17:07] Sagen

What now?

[17:10] Sagen

What is that?

[17:17] Keiji

That must've surprised Sagen.

[17:22] Kanetsugu

It was my secret strategy
against the three hundred Iga ninjas.

[17:29] Nar

Kanetsugu's secret strategy...

[17:32] Nar

First, the party split in two
in front of Mount Koya.

[17:41] Nar

And the place where Sakon
went was the key...

SIGN Ogo's residence

[17:47] Mokujiki Ogo

Well, well...

SIGN Mokujiki Ogo

[17:51] Nar

Mokujiki Ogo...

[17:54] Nar

an elderly monk who,
during Hideyoshi's attack on Mount Koya

[17:58] Nar

in 1587, miraculously saved Mount Koya

[18:01] Nar

by peaceful negotiation,
as a representative of the mountain.

[18:06] Nar

He subsequently served Toyotomi

[18:10] Nar

and held the position of power
over matters on the mountain.

[18:15] Ogo

So Shima-dono, you,
the Chief Retainer of Ishida-sama,

[18:20] Ogo

have come all the way to Mount Koya. Why?

[18:24] Sakon

I will create somewhat
of a commotion on the mountain...

[18:28] Sakon

I wanted your permission.

[18:34] Ogo

Oh...

[18:35] Ogo

What do you intend to do?

[18:42] Sakon

Please post this on bulletins.

[18:49] Ogo

Well, well...

[18:53] Sakon

Will you accept my request?

[18:54] Ogo

Of course.

[18:56] Ogo

After all, it is the request
of Yamato's Major Counselor.

[19:11] Ogo

The Major Counselor has interesting ideas...

[19:15] Nar

The Major Counselor of Yamato...

[19:18] Nar

He managed all of the political dealings during Toyotomi's reign.

[19:21] Nar

He was by birth and by reputation Hideyoshi's right-hand man,

[19:25] Nar

his actual brother, Toyotomi Hidenaga.

[19:29] Nar

Thus, Ogo had no qualms...

[19:34] Nar

What was it that transpired from the bulletins?

[19:40] Sagen

Wh-What the...

[19:54] Ninja

How many of them are there?

[19:56] Ninja

A thousand?

[19:57] Ninja

Two thousand?

[19:59] Sagen

I know what this is.

[20:00] Sagen

Kanetsugu has planned

[20:01] Sagen

to mingle with the crowd and dig up the Jizo grave.

[20:06] Messenger Ninja

But there are only three hundred of us.

[20:09] Messenger Ninja

It would be impossible to keep an eye on all of them.

[20:12] Sagen

But why are these farmers gathered together?

[20:15] Messenger Ninja 2

Sagen-sama.

[20:16] Sagen

Hm?

[20:17] Messenger Ninja 2

This.

[20:20] Kanetsugu

*Mount Koya is
the paradise of Maitreya.*

[20:23] Kanetsugu

*The many spirits who have passed
in the Battle of Odawara*

[20:25] Kanetsugu

are coming to pay homage to Daishi.

[20:28] Kanetsugu

Thus to prepare this holy ground,

[20:31] Kanetsugu

*I command you to clean
the Okunoin Temple.*

[20:34] Kanetsugu

*For each of you who
participates in this good deed,*

[20:37] Kanetsugu

there will be a reward of 100 mon.

[20:42] Kanetsugu

*"How blessed it is.
Daishi is still among us,*

[20:46] Kanetsugu

even in the crags of Mount Koya."

[20:52] Kanetsugu

Naoe Yamashiro no Kami Kanetsugu.

[20:57] Sagen

What in the...

[20:59] Nar

*Sagen then realized, that though
he had the unquestionable*

[21:03] Nar

*advantage of three hundred
Iga ninjas backing him,*

[21:07] Nar

he had overvalued the idea of quantity...

[21:11] Nar

Indeed, as they say:

[21:13] Nar

"Those who rely on quantity,

[21:16] Nar

will drown in arrogance and quantity."

[21:18] Sagen

So this is Naoe Kanetsugu!

[21:25] People

What a blessing.

[21:26] People

What a blessing.

[21:26] People

100 mon just for cleaning!

[21:29] People

What a happy occasion!

[21:31] Kanetsugu

It's more than worth it!

[21:33] Kanetsugu

Endeavor in cleaning,

[21:36] Kanetsugu

for the sake of the many spirits and Daishi!

[21:46] People

This is a boon from Daishi.

[21:48] People

What a blessing. What a blessing.

[21:50] People

100 mon! 100 mon!

[21:50] Senbei

Wh-What an incredible sight.

[21:52] People

It's a boon!

[21:53] Kazuma

So this is Naoe Kanetsugu's style of battle...

[21:54] People

What a blessing. What a blessing.

[21:57] Hanada

It's...

[21:58] Hanada

it's like a festival.

SIGN Episode 25: The Endless Story Told of Men

[23:40] Nar

Next time on *Gifuu Doudou*:

Kanetsugu and Keiji:

[23:44] Nar

Episode 25

"The Endless Story Told of Men."

[23:50] Nar

Let us discuss the path

of righteousness next time, as well.

Revision #1

Created 2026-06-21 09:54:12 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:54:12 UTC by whimsee